



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):  
..... 20 / 12 / 2012 .....

ម៉ោង (Time/Heure) : ..... 13 : 30 .....

គ្រូឱ្យទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SANN RADA .....

002/19-09-2007-ECCC/TC  
E1/496

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
Chambre de Première instance

**កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី**

**សាធារណៈ**

**សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ**

**ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ០៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦**

**សវនាការលើកស្តីតាង - ថ្ងៃ ៤៧៧**

**រៀបចំដោយ៖ លោក ឯម ហ៊ុយ និង លោកស្រី Maddalena GHEZZI**

<b>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</b>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធួ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឯម ហ៊ុយ , លោកស្រី Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង , កញ្ញា សុង ឆ័រន្ត , លោក Nicholas KOUMJIAN , លោក William Smith
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក ស៊ុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វេលីក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី ស៊ិន សុវ៉ិន, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី ទី ស្រីនណា
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ (2-TCW-1065)
មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី៖ សុខ សុជាតា
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួរ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក ឡូញ ង៉ែត, លោក ឡាយ ណារា, កញ្ញា ស្រី ណាក់, Ms. Anne-Catherine STANDAERT

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.១២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៧
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤៨
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០១
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖		៤ ម៉ោង និង ៧ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.១៣	០៩.១៤
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.១៤	០៩.១៥
សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សុំពន្យារពេលស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី 2-TCW-953	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.១៧	០៩.២៤
		០៩.៣១	០៩.៣២
		០៩.៣៣	០៩.៣៤
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.២៤	០៩.៣១
	សហមេធាវីនាំមុខ	០៩.៣២	០៩.៣២

	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.៣៦	០៩.៣៧
		០៩.៣៣	០៩.៣៣
		០៩.៣៧	០៩.៣៧
	អង្គជំនុំជម្រះ	១០.៤៩	១០.៤៩
ចម្លើយតបចំពោះការដាក់បង្ហាញ ឯកសារគន្លឹះ	សហមេធាវីនាំមុខ	០៩.៣៨	០៩.៣៩
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.៣៩	១០.១៤
		១០.៥១	១១.០១
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៣.០១	១១.៣០
		១៣.៣១	១៣.៥៩
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី (2-TCW-1065)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៤.០២	១៤.៤២
		១៥.០១	១៥.៤៨
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១៥.៤៨	១៦.០៣

**សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖**

**ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី**

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន ។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

**សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ**

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

**សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សុំពន្យារពេលស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី 2-TCW-953**

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង បានទទួលសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន កាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី០៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ដើម្បីសុំពន្យារពេលស្តាប់សក្ខីកម្ម សាក្សី 2-TCW-953 ដោយសារតែមានការដាក់បង្ហាញឯកសារថ្មី និងខ្សែអាត់ថតសំឡេងរបស់សាក្សី 2-TCW-953 ។

**ចម្លើយតបចំពោះការដាក់បង្ហាញឯកសារគន្លឹះ**  
 សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានធ្វើការអង្កេតក្នុងការឆ្លើយតបចំពោះការដាក់បង្ហាញឯកសារគន្លឹះដោយភាគីផ្សេងទៀត ។

**ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-1065**  
 មេធាវីការពារក្តី នួន ជា និងមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានធ្វើការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-1065 ។

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/126 2		00224493- 00224496 00079722- 00079725 00076146- 00076148	Press Communiques of the spokesman of the Ministry of Propaganda and information of democratic Kampuchea	P	00224494	00079723	00076147

Other Documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/2373	D108/50/1.10	00324865- 00324919 00157762- 00157796 00809209- 00809238	Department of State paper regarding the border between Cambodia and Vietnam that describes the area that are unclear or in dispute	P	/	/	/

E3/1150	D366/7.1.136	00021444- 00021445 00539053- 00539054 00532737- 00532738	To beloved and missed Comrade Ya	P	00021445	00539054	00532738
E3/913		00020934- 00020936 00183644- 00183645 00329529- 00329530	Telegram 17: To respected Office-870 about activity of invading of Youn enemy on rubber plantation	P	/	/	/
E3/8373		00021463 00183693 00283108	To brother 89: Report about the situation along border	P	/	/	/
E3/878		00001264- 00001265 00182770 00611722- 00611723	Chhean's telegram no 46 reported Brother about the aggression of Khmer military on Vietnam border	P	00001265	00182770	00611723
E3/981	D108/28.109	00002824- 00002826 00314585- 00314587 00623823- 00623825	Telegram No 96 to brother M-81	P	00002824 00002825	00314586	00623824
E3/8369		00003182 00182815- 00182816 00343397- 00343397	Telegram 54: To Respected and Beloved Brother Office 870 about situation of border's battle fields National Route NO 13	P	00003182	00182815 00182816	00343397
E3/8372		00020917 00183632 00291043	Telegram 2: Report about situation of enemy along the Route 22-7	P	00020917	00183632	00291043

E3/1269	D108/28.197	00224148- 00224150 S00009871- 00009876 00305273- 00305280	International Media Report "Confession of captured Vietnamese"	P	/	S00009871	00305273
E3/791		00079290- 00079317 00721422- 00721446 00747879- 00747899	CPK Publication entitled "Views on the current situation of the revolution of Kampuchea"	P		00079295 00079296	00721426 00721427 00747882 00747883
E3/890		00020874- 00020874 00185187- 00185188 00386264- 00386264	Telegram 59: To Beloved and Missed Office 870 about situation of Sa Thngork's battle field and new situation around region 23	P		00020874 /	00386264
E3/10699	E445/1.1.1	01335024- 01335238	Attachment 1: Stephen J. Morris, 'The Origins of the Soviet- Vietnamese Alliance, Doctoral Dissertation, Columbia University, 1987	P	/	01335197 /	
E3/9	D222/1.15	00755579- 00755583 00396177- 00396757 00639445- 00640068	Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare"	P		00396504- 00396506 00396571 00396580- 00396583 003396597 00396585 00396078	00639837- 00639839 00639931 00639942- 00639946 00639964 00639949 00639686

E3/217		00000736- 00000743 00182635- 00182637 00334964- 00334966	Minutes of permanent committee meeting 11/3/76	P	/	/	/
E3/227		00019127- 00019135 00183409- 00183415 00290861- 00290869	The Permanent's meeting of committee on 2-11-75 at 7 o'clock at night	P	00019133	00183413	00290867 00290868
E3/8377	D108/28.37	00021458 00305245 00643478	Annex 37: To beloved Brother Say	P	/	/	/
E3/852		00021519- 00021523 00183715- 00183717 00386227- 00386231	Telegram 93,95: to Beloved and: Missed Office-870 about our success result in region 24	P	00021522	00183716	00386230
E3/1593		00637356- 00638099 01149978- 01150245 00638722- 00639444	[Corrected] Book by Ben Kiernan entitled "The Pol Pot regime: Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975-79"	P	00637902- 00637903 00637771 00637947	01151085- 01151086 01150115 01150203 01150139	00639136- 00639137 00639034 00639172
E3/2376	D108/50/1.74	00191296- 00191815 00192169- 00192666 00236900- 00237256	Book by NAYAN Chanda entitled "Brother Enemy: The War after the War"	P	00191526 00191560 00191553	00192379 00192408 00192403	00237062 00237086- 00237087 00237082
E3/9723		01310866- 01310869 01186943- 01186945	Australian diplomatic cable, Embassy Hanoi, 20 Aug 1975	P	/	/	/

E3/882		00001248- 00001251 01313132- 01313136 00386253- 00386256	To beloved Office 81 about a number of situation concerning Cambodian- Vietnamese border	P	/	/	/
E3/1651	D108/26.280	00086824- 00086836 00789497- 00789512 00841421- 00841436	S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21	P	/	/	/
E3/794		00000777- 00000809 00182671- 00182692 00611612- 00611635	Minute of second meeting of ministers on 31/5/76	P	/	/	/
E3/799		00083157- 00083160 00184777- 00184781 00323914- 00323917	Note of Committee Division 920 Meeting: Report about enemy situation and our situation	P	/	/	/
E3/18		00103802- 00103899 00103717- 00103801 00595365- 00595529	Book by KHIEU Samphan entitled: "Cambodia's recent history and the reasons behind the decisions I made"	P	00103849 00103850	00103760	00595447



E3/893		00000708- 00000709 00182620- 00182622 00386272- 00386274	[corrected 1] Telegram #78 to brother M.870 and brother Ry: Report about the result after met Vietnam	P	00000708	00182620	00386272
E3/218		00000751- 00000757 00182651- 00182657 00334967- 00334971	Report of meeting Permanent Committee on 26-03-1976.: The result of negotiation with Viet Nam about the east border	P	00000753- 00000754 00000757	00182653 00182657	00334967- 00334969 00334971
E3/1020	D108/28.39	00021462- 00021462 00305246- 00305246 00711511- 00711511	To respected and beloved Brother 89	P	00021462	00305246	00711511
E3/923		00052345- 00052345 00185238- 00185238 00623151- 00623151	Letter No NR #01 to brother 89: "On 28-02- 1976 our comrades fought 07 Group one more time"	P	00052345	00185238	00623151
E3/805		00052333- 00052335 00923160- 00923162 00315067- 00315069	Report of meeting division 920 about Situation of enemy, Situation of unit, Situation of food and clothes , Other problem	P	00052334	00923161	00315068

E3/143		00658432- 00658452 00769652- 00769664 00904132- 00904138/ 00168722- 00168779	Foreign Broadcast Information Service Collection of reports of September 1977	P	/	00168726	/
E3/243		00020938- 00020940 00532795- 00532796 00548911- 00548913	[Corrected 1] DK Military Telegram by Chhon entitled "Telegram 15- Radio Band 791- To Respected and Beloved Brother Pol"	P	00020938 00020939	00532795	00548911
E3/1076	D200/9.3	00052865 00323164 00504132	DK Telegram entitled "Telegram No 18"	P	00052865	00323164	00504132
E3/928		00017026 00183357 00611668	Confidential telephone message on 1/4/78: Report about Total number of arrested and fired Vietnamese enemy	P	00017026	00183357	00611668
E3/932	D232/11.1 D248/2.4	00020998- 00020999 00185199- 00185200 00392536- 00392537	Telegram 02: To respected committee 870: about situation of the battlefield around Road Number 7	P	00020998	00185199	00392536
E3/157	D200/9.1	00021011- 00021011 00348086- 00348087 00335196- 00335197	Telegram 08: To respected Brother about the situation of defending the border and Internal	P	/	/	/

E3/1568	D313/1.2.406.1	00713919- 00713993 00651862- 00651907 00743328- 00743384	RETYPED from a Handwritten interview of CHEA Sim, Phnom Penh, 3 Dec 1991, and Heng Samrin, Phom Penh, 2 Dec 1991	P	00713962 00713985	00651889 00651902	00743361 00743379
E3/10668		00808431- 00808438 00976854- 00976862 01001366- 01001373	Written Record of Interview of [redacted] date 02 May 2012	C	/	/	/
E3/3015R		V00422521- V00422521		P	00.00-02.19 minutes		

**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.១២)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹកនៅថ្ងៃ អង្គារ ទី ០៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ។ (១៦.០៧)

**កាលវេលាសវនាការបន្ត**  
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦

លោក ឯម ហ៊ុយ     
ស្រី Maddalena GHEZZI